

# Κορωνέα

## Koroni News

Abstracts in English

Ετος 1° • Ιούνιος / June 2015 • Αρ. φύλλου 2 •

ΕΛΕΥΘΕΡΗ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΟΡΩΝΗ ΚΑΙ ΤΗ ΝΟΤΙΑ ΜΕΣΣΗΝΙΑ



### Εργασίες στο κάστρο Work on the castle



Μόλις ξανάρχισαν τα έργα, δυστυχώς σταμάτησαν και πάλι λόγω έλλειψης ρευστού...

As soon as work resumed at the castle, it was stopped due to lack of ready cash...

K. K.

### Σεμινάρια και παρουσιάσεις έργων των καλλιτεχνών κατά την διάρκεια του καλοκαιριού

Το Φεστιβάλ τεχνών της Κορώνης οργανώνει σεμινάρια κεραμικής, χαρακτηριστικής (μεταξοτυπίας και ξυλογραφίας), collage, sculpture and painting όπου προσκεκλημένοι Καλλιτέχνες του Φεστιβάλ θα παρουσιάζουν την δουλειά τους, θα διδάσκουν και θα καθοδηγούν το κοινό σε νέες προσεγγίσεις της Τέχνης, είτε αποκαλύπτοντας παλιά μυστικά της τέχνης τους, τεχνικές, νέους συνδυασμούς τεχνικών, είτε βοηθώντας και υποστηρίζοντας κοινό να κατανοήσει τα απρόβλεπτα ελικοειδή μονοπάτια που η Τέχνη παίρνει.

### Seminars and presentation of artists works during the summer

The Koroni Arts Festival organize seminars of ceramics, printmaking (silkscreen, woodcut), collage, sculpture and painting, where the invited artists of the Festival will present their work, teach and lead the attendants to the new approaches of art either by revealing old secrets of their work, techniques, new combinations of them or by helping and supporting the attendants to understand the inexplicable winding paths art takes.

Among the intentions of the festival, besides promoting visual arts in the area, training people in art, is to offer seminars or small courses by respectable members of the international art society and establish Koroni as an art source in a small picturesque old provincial town in the Mediterranean area.

Ανάμεσα στους σκοπούς του φεστιβάλ, εκτός από την προώθηση των εικαστικών τεχνών στην περιοχή και την εκπαίδευση των ανθρώπων στην τέχνη, είναι να καταστήσει την Κορώνη μιά όμορφη παλιά, επαρχιακή, πόλη στην λεκάνη της Μεσογείου πηγή τέχνης.

ΦΤΚ Τομέας Εικαστικών Τεχνών

A.B.

### Μετ' εμποδίων τα έργα στήριξης του Κάστρου



Στις 20 του Μάη, ο εργολάβος που έχει αναλάβει την επισκευή του «Στρογγυλού» στο κάστρο της Κορώνης, άρχισε τις εργασίες πρόσβασης, προς το σημείο που έχει την μεγάλη ζημιά λόγω της διάβρωσης.

### Obstructions on the work at the castle

On May 20th the constructor who is responsible for the reconstruction of the "Strogilo" of the castle began work at the point of the greatest erosion.

Before he even had the time to properly begin the opening up of the access road via "Tabacarios" an order for the interruption of the work arrived and everything came to a stand-still.

The interruption order came about after the complaints of two or three people who insisted that the reconstruction went against their interests.

The case was discussed at the high court and we had a revocation of the order. In other words the constructor is now free to continue with the work and so he will.

Hopefully no other obstacle will delay the progress of such serious work for our cultural heritage.

Δεν άρχισε καλά-καλά η διάνοιξη της πρόσβασης μέσω της ακτής Ταμπακαριό» και στις 25 του Μάη, ανακοινώθηκε διαταγή για την διακοπή των εργασιών της οποίας παραθέτουμε το έγγραφο.

Α' Α/Τ/ ΚΟΡΩΝΗΣ 225 25-5-2015 Ε.Δ. 129/2015  
ΠΡΟΣΩΡΙΝΗ ΔΙΑΤΑΓΗ

Έχοντας υπόψη το άρθρο 52 του π. δ/τος 18/1989, όπως αντικαταστάθηκε με το άρθρο 35 του ν. 2721/1999 και συμπληρώθηκε με το άρθρο 10 του ν. 3900/2010.

Διατάσσουμε

Τη διακοπή εργασιών που εκτελούνται δυνάμει της υπ' αριθμ. ΥΠΠΟΑ/ΓΔΑΜΤΕ/ ΔΑΒΜΜ/203511/23122/4624/4-8-2014 απόφασης του Αναπληρωτή Προϊσταμένου της Διεύθυνσης Αναστήλωσης Βυζαντινών και Μεταβυζαντινών Μνημείων περί έγκρισης της μελέτης εφαρμογής της ακτομηχανικής μελέτης στο πλαίσιο του έργου «Προστασία παράκτιας ζώνης και στερέωση βραχώνων πρανών του κάστρου Κορώνης, Δήμου Πύλου – Νέστορος, Περιφέρειας Πελοποννήσου.

Η παρούσα ισχύει μέχρι την έκδοση της απόφασης της Επιτροπής Αναστολών και της εκκρεμούς αιτήσεως αναστολής.  
Αθήνα 25/5/2015

Η Πρόεδρος του Ε' Τμήματος Του Συμβουλίου της Επικρατείας (υπογραφή) Αγγ. Θεοφιλοπούλου  
ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ Αθήνα 25/5/2015 (υπογραφή) Ε. Δασκαλάκης

Η διαταγή της διακοπής των εργασιών, εκδόθηκε μετά από διάφορες ενέργειες που κάνανε συνέχεια στη σελ. 2

... / Love Dissonance...  
...Colours of Greece



Δύο ξεχωριστές συναυλίες με το κουαρτέτο εγχόρδων "Dissonance" και τη σοπράνο Μαρία Μαυρομάτη στις 10 & 11 Ιουλίου στο Ξενοδοχείο Ζάγκα Μύλος

Δύο διαφορετικά προγράμματα  
Two different programs

Two exceptional concerts by The Dissonance String Quartet with soprano Maria Mavrommati, on 10th and 11th July at Zaga Milos Hotel.

### Δύο μεγάλες χασισοφυτείες στην Κορώνη



Οκτώ συλλήψεις, οι τρεις στη Μεσσηνία, δύο μεγάλες χασισοφυτείες στην Κορώνη, μεγάλος αριθμός όπλων και πυρομαχικών, πολυτελή αυτοκίνητα και χρηματικά ποσά είναι τα μέχρι χθες το βράδυ αποτελέσματα αστυνομικής επιχείρησης για την εξάρθρωση μεγάλου κυκλώματος ναρκωτικών. Η επιχείρηση βρισκόταν σε πλήρη εξέλιξη όλη τη χθεσινή ημέρα και αναμένεται σήμερα να γίνουν αναλυτικές ανακοινώσεις.

Οι έρευνες από την Υποδιεύθυνση Ναρκωτικών της Ασφάλειας Αττικής, σε συνεργασία με τις αντίστοιχες υπηρεσίες της αστυνομίας του νομού διεξάγονταν στα νότια προάστια της Αττικής, την Τροιζηνία και τη Μεσσηνία. Σε ό,τι αφορά στη Μεσσηνία, οι τρεις συλληφθέντες συνδέονται με τις δύο μεγάλες χασισοφυτείες που εντοπίστηκαν σε περιοχή της Κορώνης. Σύμφωνα με τις πρώτες πληροφορίες οι δύο φυτείες είχαν πάνω από 300 δενδύλλια και εγκαταστάσεις φυσικής και υδροπονικής καλλιέργειας κάνναβης.

Βρέθηκαν ακόμα 700 γραμ. Αποξηραμένο χασίς και όπλα. Αξίζει να σημειωθεί ότι στις φυτείες στην Κορώνη οδήγησε η παρακολούθηση ύποπτου που είχε καταγωγή από την την περιοχή και δραστηριοποιείται στην Αττική.

Αστυνομική κύκλοι θεωρούν ότι πρόκειται για εγκληματική οργάνωση που δραστηριοποιείται στην παραγωγή-καλλιέργεια δενδρυλλίων κάνναβης, στην προμήθεια από το εξωτερικό και στη συνέχεια μεταφορά και εισαγωγή ναρκωτικών.

Από την "Ελευθερία" 22/6

## ΚΟΙΝΩΝΙΚΑ

### ΘΑΝΑΤΟΙ

1)Την 08-05-2015 στην Τ.Κ Κορώνης στην κατοικία του,απεβίωσε ο Κυριακάκης Παναγιώτης του Αδαμαντίου συν/χος ΟΓΑ, που γεννήθηκε στην Τ.Κ Βουναριών Κορώνης το έτος 1932.

2)Την 19-05-2015 στην Τ.Κ Φαλάνθης στην κατοικία της, απεβίωσεν η Κατίβα Καλλιόπη χήρα, το γένος Ιωάννη Κυριοπούλου συν/χος ΟΓΑ, που γεννήθηκε στο Μυστράκι Φαλάνθης το έτος 1925.

3)Την 19-05-2015 στην Τ.Κ Βασιλιτσίου στην κατοικία του, απεβίωσε ο Χρήστος Γούλας του Γεωργίου συν/χος ΟΓΑ, που γεννήθηκε στην Τ.Κ Βασιλιτσίου το έτος 1929.

4)Την 21-05-2015 στην Τ.Κ Ακριτοχωρίου στην κατοικία του, απεβίωσε ο Τσώνης Γεώργιος του Κυριάκου κ' Παναγιώτας συν/χος ΟΓΑ, που γεννήθηκε στην Τ.Κ Ακριτοχωρίου Κορώνης το έτος 1926.

5)Την 23-05-2015 στο Νοσοκομείο Ερυθρός Σταυρός στην Αθήνα, απεβίωσε η Μάραντου Σταυρούλα του Φωτίου άνεργη, που γεννήθηκε στην Τ.Κ Βασιλιτσίου Κορώνης το έτος 1951.Σύζυγος Γεωργίου Μαγειρόπουλου.

6)Την 04-06-2015 στην Τ.Κ Χρυσοαριάς Κορώνης στην κατοικία της, η Αγγελική Ντούνια συζ.Πέτρου το γένος Ιωάννη Λαμπρόπουλου συν/χος ΟΓΑ.Η ανωτέρω γεννήθηκε το έτος 1940 στην Τ.Κ Χρυσοαριάς.

7)Την 10-06-2015 στο Γ.Ν.Ν Καλαμάτας, απεβίωσε ο Μαυρούλης Κων/νος του Ανδρέα συν/χος ΙΚΑ, που γεννήθηκε στην Τ.Κ Φαλάνθης το έτος 1934.

8)Την 13-06-2015 στο Γ.Ν.Ν Καλαμάτας, απεβίωσε ο Θεόδωρος Κωνσταντόπουλος του Ηλία (Τσαγκάρης) συν/χος ΟΓΑ, που γεννήθηκε στην Τ.Κ Φαλάνθης το έτος 1935.

9)Την 14-06-2015 στην Τ.Κ Κορώνης στην κατοικία του, απεβίωσε ο Μίκης Χάνς Χέρμαν του Μαξ, Γερμανός υπήκοος συν/χος Γερμανίας, που γεννήθηκε στο Σώμερφελντ-Γερμανίας το έτος 1923.

10)Την 17-06-2015 στην Τ.Κ Ακριτοχωρίου στην κατοικία του,απεβίωσε ο Τσώνης Κυριάκος του Γεωργίου κ'Ευσταθίας συν/χος ΟΓΑ, που γεννήθηκε στην Τ.Κ Ακριτοχωρίου Κορώνης το έτος 1925.

### Γάμοι

1)Την 30-05-2015 στο Ι.Π.Παναγίας Ελεήστριας Κορώνης ετέλεσαν τους γάμους τους, ο Θωμόπουλος Διονύσιος του Νικολάου κάτοικος Πάτρας τραπεζικός υπάλληλος, με την Καλύβα Μαρία του Αγγελου κάτοικος Αγίου Ιωάννη Ρέντη Αττικής επαγγέλματος Δικηγόρος.

### Βαπτίσεις-Ονοματοδοσίες

1)Την 05-06-2015 στο Δημοτικό κατάστημα Δ.Ε Κορώνης, ονοματοδοτήθηκε το θύλη τέκνο του Φωτεινάκη Νικολάου του Παναγιώτη και της Άνι Λίτσκοβα του Μπόικο, Βουλγαρικής υπηκοότητας, οικιακά, κατοίκων Τ.Κ Κορώνης.Δοθέν όνομα «Ελισσάβητ».

### Εργα στο κάστρο - συνέχεια από τη σελ. 1

δύο-τρεις νοματαίοι, οι οποίοι ισχυρίζονται ότι η αναστήλωση θίγει τα συμφέροντά τους. Άμεσα το δημόσιο αντέδρασε στη διαταγή της διακοπής και αφού συζητήθηκε η υπόθεση στο ανάλογο τμήμα του Συμβουλίου Επικρατείας, η επιτροπή αναστολών, ανέστειλε την διακοπή των εργασιών.

Από επίσημες πληροφορίες που έχουμε, η απόφαση της άρσης της διακοπής έχει κιόλας καθαρογραφεί στις 12 του Ιουνίου, και έχει ανακοινωθεί στους ανάλογους φορείς που εμπλέκονται στο έργο. Με λίγα λόγια ο εργολάβος πια δεν εμποδίζεται προχωρήσει στο έργο λόγω της ενέργειας των δύο-τριών νοματιών που δεν το θέλουνε.

Οι εργασίες συνεχίζονται ευτυχώς με ένα μήνα καθυστέρηση. Ελπίδα όμως είναι να τελειώσει χωρίς άλλα προβλήματα ένα τόσο σοβαρό έργο που αφορά την πολιτιστική κληρονομιά του τόπου μας.

N.Σ.

## Του Αη-Γιάννη του Ριγανά και του Παύλου του Ταξιτζή

Από τη Λίτσα Γώγου



Το εθιμό μας να καίμε τα πρωτομαγατικά στεφάνια του Αη-Γιάννη του Ριγανά εντάσσεται σε μια σειρά εντυπωσιακών εθίμων στα οποία Έλληνες και ξένοι συμμετέχουν.

### The Saint-John's (Riganas) day and the Pavlos the Taxi driver day

In Greece we have a lot of beautiful and impressive customs like the burning of the First of May wreaths. We try to keep these customs alive and be part of them.

Lately there is another custom that is trying to become part of our tradition. The Koroni traffic jam.

No real effort has been made for a long time by the City or the Traffic Police, and the problem is getting bigger and bigger every year as Koroni is becoming a hot spot tourist place.

Many things can be done. The specialists know the best solutions. But thank God for Koroni that Pavlos the Taxi driver is here and many times provides a solution to the problem in his own unique way.

Thank you Pavlo.

Litsa Gogou

Η προσπάθεια αναβίωσης που γίνεται τα τελευταία κυρίως χρόνια είναι αξιέπαινη. Δείχνει την ανάγκη του ανθρώπου για κοινωνικοποίηση και τη συνέχεια του πολιτισμού.

### “MANIATAKEION CUP 2015”

Το Σαββατοκύριακο που μας πέρασε διεξήχθη ο ιστοπλοϊκός αγώνας “MANIATAKEION CUP 2015” που διοργάνωσε ο Ιστιοπλοϊκός Όμιλος Νοτίου Ελλάδος ( I.O.N.E. ) υπό την αιγίδα του Μανιατεκείου Ίδρυματος (www.maniatakeion.gr) και του ίδιου του δρ. Δημήτρη Μανιατάκη. Το Σάββατο στις 13/6 ο αγώνας ξεκίνησε από την Καλαμάτα και τερμάτισε στην Κορώνη και την Κυριακή 14/6 στη δεύτερη ιστοδρομία τα σκάφη ξεκίνησαν από την Κορώνη τερμάτισαν στην Καλαμάτα.



Με πολύ ευνοϊκό άνεμο τα σκάφη τερμάτισαν στην πρώτη ιστοδρομία στην όμορφη Κορώνη όπου τους περίμενε μια πανέμορφη βραδιά που είχε οργανώσει το Μανιατάκειο Ίδρυμα και ο δρ. Δημήτρης Μανιατάκης με την σύζυγό του κα Ελένη Ταγωνίδη – Μανιατάκη και περιελάμβανε την απονομή των επάθλων στους νικητές, πολύ καλό φαγητό και ποτό σε τοπική ταβέρνα της παραλίας της Κορώνης. Τη λαμπρή βραδιά πλαισίωσαν με την παρουσία της η κα Πελαγία Λευτάκη, Αντιδήμαρχος Κορώνης του Δήμου Πύλου – Νέστωρος και άλλα εξέχοντα μέλη του Δήμου.

Οι νικητές του αγώνα ήταν τα σκάφη και τα πληρώματα:

1η Θέση: Το σκάφος ΣΟΦΙΑ Κ. με κυβερνήτη τον παλιό ιστοπλόο Θανάση Κωστολιά και πλήρωμα τον Κοσμά Κανελλόπουλο και Γιάννη Γεωργούλη.

Το ότι το έθιμο γίνεται Καλοκαίρι προσθέτει στην ομορφιά του εθίμου, τα όμορφα καλοκαιρινά βράδια όμως μου θυμίζει και ένα άλλο καλοκαιρινό φαινόμενο που τείνει να γίνει έθιμο και καθόλου περήφανους δεν θα έπρεπε να μας κάνει.

Η ρύθμιση της κυκλοφορίας στο κέντρο της Κορώνης είναι το μόνιμο καλοκαιρινό πρόβλημα, σαν ένα έθιμο κι αυτό εμπλουτίζεται κάθε χρόνο με περισσότερα αυτοκίνητα μιας και δόξα τω Θεώ η περιοχή μας γίνεται κάθε χρόνο και περισσότερο ελκυστικός τουριστικός προορισμός.

Μέχρι τώρα καμία πειστική προσπάθεια δεν έχει γίνει ούτε από το Δήμο αλλά ούτε από την Τροχαία. Ούτε μια μελέτη από συγκοινωνιολόγο, ούτε μια αίτηση του Δήμου στην Τροχαία ώστε να διατίθεται για 2-3 ώρες αιχμής τους κύριους μήνες του καλοκαιριού ένας Τροχονόμος, ούτε μια έστω φωτεινή ένδειξη στη Γερακάδα που να αποτρέπει τα μεγάλα φορτηγά και τροχόσπιτα να εισέρχονται στο κέντρο. Τίποτε από αυτά δεν κοστίζει τόσο όσο η απώλεια εσόδων της τοπικής αγοράς αφού είναι πολλοί αυτοί που δεν έρχονται στην Κορώνη εξαιτίας αυτής της κατάστασης.



Ευτυχώς όμως για την Κορώνη που υπάρχει ο Παύλος ο Σιψάς ο Ταξιτζής και πολλές φορές βγάζει αστροπρόσωπους, τον Δήμο, την Τροχαία και όλους εμάς ρυθμίζοντας άφογα την κυκλοφορία με τον δικό του μοναδικό τρόπο.

Ευχαριστούμε Παύλο

2η Θέση: Το σκάφος ΜΑΚΕΔΩΝ με κυβερνήτη τον αεροπόρο Μιχάλη Χαντέ και πλήρωμα τον Κώστα Πεχλιβάνη και Θανάση Κίρκο.

3η Θέση: Το σκάφος ALTER EGO με κυβερνήτη τον Δημήτρη Τσακανίκο και πλήρωμα τον Θανάση Νακόπουλο και Μιχάλη Λιόκουρα.

### Αθλητικά: ποδόσφαιρο

Σε καμία μεταγραφική κίνηση εκτός συγκλονιστικού απροόπτου θα πορευτεί κατά την καλοκαιρινή μεταγραφική περίοδο ο Ακρίτας Κορώνης.

Η κοινή συμφωνία διοίκησης και τεχνικής ηγεσίας είναι ότι η ομάδα δεν χρειάζεται την δεδομένη στιγμή κάποια προσθήκη και θα πορευτεί με το υπάρχον ρόστερ μιας και δεν πρόκειται να αποχωρήσει κάποιος παίκτης.

Τέλος, να θυμίσουμε ότι νέος τεχνικός θα είναι ο Νίκος Σαββίδης.

Πραγματοποιήθηκε η γενική συνέλευση στην ομάδα του Ακρίτα Κορώνης με όλο το διοικητικό συμβούλιο να δίνει το παρών.

Εγκρίθηκε ο οικονομικός και διοικητικός απολογισμός για την χρονιά που μας πέρασε και μέσα στην εβδομάδα θα υπάρξει νέα συνάντηση για να οριστικοποιηθούν οι στόχοι εν όψει της νέας σεζόν.

Από κει και πέρα, νέος προπονητής στον Ακρίτα που θα οδηγήσει την ομάδα στην Α1 Τοπική θα είναι ο Νίκος Σαββίδης όπως είχαμε γράψει και σε προηγούμενο μας ρεπορτάζ.

Τέλος, την προηγούμενη εβδομάδα υπήρξε μάλιστα φιλικό της Κορώνης με τον Δαναό στην Καλαμάτα για να τσεκάρει ο νέος προπονητής το υπάρχον υλικό.

Κώστας Νότιος

**Από την Κορώνη στη Νάπολι**



Την Παρασκευή, 26 Ιουνίου 2015 πραγματοποιήθηκε η Ημερίδα «ΟΙ ΕΛΛΗΝΕΣ ΣΤΗΝ ΚΑΜΠΑΝΙΑ: 500 ΧΡΟΝΙΑ ΙΣΤΟΡΙΑΣ» στην Νάπολη.

Η εκδήλωση αυτή ήταν η συνέχεια της σπουδαίας έκθεσης που εγκαινιάστηκε στις 5 Ιουνίου 2015 στο επιβλητικό Εθνικό Αρχείο της Νάπολης, η οποία συμπεριέλαβε εκδόσεις του Μανιατακείου Ιδρύματος και συγκεκριμένα τα βιβλία του Καθηγητή Α. Nanetti που αφορούν στην Ιστορία της Κορώνης κατά την περίοδο της Ενετοκρατίας.

Είναι η πρώτη φορά που πραγματοποιείται μια τόσο σημαντική Ημερίδα προς τιμήν των Ελλήνων της Διασποράς και ιδίως της Μεσσηνίας και των πόλεων της Κορώνης, Μεθώνης όπου κατά την περίοδο 1532 – 1534 έφυγαν 5.000 Κορωνάιοι υπό τον Αρχιερέα Βενέδικτο με 5 σικελικά πλοία και διασκορπίστηκαν σε διάφορα λιμάνια όπως της Ζακύνθου, της Κεφαλονιάς, της Καλαβρίας και της Νεάπολης. Στη Νεάπολη ζήτησαν τη βοήθεια του Αυτοκράτορα Καρόλου Ε, ο οποίος τους απάλλαξε από κάθε φόρο και τους παραχώρησε την εκκλησία των Αγίων Αποστόλων Πέτρου και Παύλου.

Πολλοί και σημαντικοί ήταν οι εισηγητές της ημερίδας από τον χώρο της πολιτικής και των Γραμμάτων. Ο Paul Kyprianou, Πρόεδρος της Ελληνικής Κοινότητας Νεαπόλεως και Καμπανίας, κήρυξε την Έναρξη εργασιών της Ημερίδας. Προσφωνήσεις και χαιρετισμούς απηύθυναν ο Θεμιστοκλής Δεμίρης, Πρέσβης της Ελλάδας, ο Luigi

de Magistris, Δήμαρχος Νάπολης, η Νικολέττα Πανδή, Αντιπεριφερειάρχης Π.Ε. Κέρκυρας, ο Δημήτρης Καφαντάρης, Δήμαρχος Πύλου Νέστορος και Α΄ Αντιπρόεδρος ΚΕΔΕ, ο Nicola Allegretti, Δήμαρχος του Brindisi Montagna και η Imma Ascione, Διευθύντρια ASNa. και η Ελένη Ταγωνίδη Μανιατάκη, Αντιπρόεδρος του Μανιατακείου Ιδρύματος, η οποία αναφέρθηκε στην ιστορία της Κορώνης.

Η Ημερίδα έκλεισε με την εμπειριστατωμένη ομιλία του Καθηγητή Γιάννη Κορινθίου όπου μεταξύ άλλων, αναφέρθηκε στις προσπάθειες που γίνονται ώστε να επαναφέρουν το όνομα της οδού via dei Greci, που επί Μουσολίνι είχε μετονομασθεί via San Domenico Acquino και να καθιερωθεί μια μέρα ως παγκόσμια ημέρα της Ελληνικής Γλώσσας.

Η τριήμερη επίσκεψη ολοκληρώθηκε με την ξενάγηση στην πόλη Cava dei Tirreni, όπου ο Δήμαρχος της προσέφερε ένα πλούσιο δείπνο στους κήπους του ιστορικού ξενοδοχείου Victoria Maiorino, που το 1944 είχε την τιμή να φιλοξενήσει την εξόριστη Ελληνική Κυβέρνηση του Γ. Παπανδρέου.

**From Koroni to Naples**



On Friday, June 26, 2015 a workshop for the "GREEKS IN CAMPANIA: 500 YEARS OF HISTORY" took place in Naples.

This event followed the important launch exhibition which took place on June 5th 2015 in the building of the prestigious State Archives of Naples. Books by Professor A. Nanetti, relating to the history of Koroni during the Venetian rule, were offered by

the Maniatakeion Foundation and were included in the State's Archives of Naples showcases.

It is the first time that such an important conference has been held in honour of the Greek Diaspora and especially that of Messinia and the towns of Koroni and Methoni. During the period 1532 - 1534, five thousand Koronians led by Archbishop Benedicte, with 5 Sicilian ships, fled and were dispersed to various ports namely Zante, Kefalonia, Calabria and Naples. In Naples they requested the assistance of Emperor Charles V. The Emperor relieved them from all taxes and granted them the church of the Holy Apostles Peter and Paul.

The speeches, mostly historic and cultural, were immensely important. Paul Kyprianou, President of the Greek Community of Naples and Campania, opened the meeting. Greetings were expressed by Themistocles Demiris, Greek Ambassador in Italy, Luigi de Magistris, the Mayor of Naples, Nikoletta Pandi, Deputy Head PE Corfu, Dimitris Kafantaris, Mayor of Pylos Nestor and First Vice President of KEDE, Nicola Allegretti, Mayor of Brindisi Montagna, Imma Ascione, Director ASNa and by Eleni Tagonidi Maniataki, Vice Chairwoman of the Maniatakeion Foundation. The last speaker referred to the history of Koroni.

The workshop closed with Professor John Korinthio's documented representation where, among other things, he referred to the efforts being made to restore the name of the street via dei Greci, which Mussolini had renamed via San Domenico Acquino, and to establish a day as a Global Day of the Greek Language.

The three-day visit ended with a tour of the beautiful city of Cava de' Tirreni, where the Mayor, after leading his guests on a promenade round the imposing City Hall and offered a sumptuous dinner in the gardens of the historic hotel Victoria Maiorino, where, in 1944, the exiled Greek Government of G. Papandreou was welcomed.



Ανασκαφές και ταυτόχρονα επισκευές στις νότιες επάλξεις του κάστρου της της Κορώνης υπό την εποπτεία της κ. Ευαγγελίας Μηλίση - Κεχαγιά προϊσταμένης της Εφορείας Αρχαιοτήτων Μεσσηνίας.

Excavations and restoration work on the southern ramparts of the Castle of Koroni under the supervision of Mrs. Evangelia Militsi - Kechagia Head of Antiquities of Messinia.

Κ. Κυρκοριανός

Μερικές φορές, μια μουσική η μια οσμή  
Αρκούν να σε κάνουν ευτυχή ή δυστυχή ή ακόμα και σκεπτικό.  
Μερικές φορές ένα τίποτα σε κάνει να γελάς η να κλαις.  
Μερικές φορές ένα πρόσωπο σε γεμίζει από χαρά, σ  
ή σε κάνει να γυρίζεις το βλέμμα σου.  
Μερικές φορές η σιωπή σε γαληνεύει η σου μιλάει.  
Μερικές φορές οι ακτίνες του ήλιου σε ζεσταίνουν,  
Και άλλες φορές δεν νιώθεις τίποτα.  
Περπατάς πιστεύοντας ότι βρήκες το δρόμο σου.  
Αγαπάς κάποιον ελπίζοντας ότι βρήκες την ιδανική αγάπη.  
Σε ναουρίζουν λόγια που έρχονται από αλλού  
Θυμίζοντας ότι η αλήθεια είναι κοντά.  
Ελπίζεις απλά ότι θα έρθει η ώρα σου,  
Νομίζοντας ότι αρκεί να περιμένεις για να βρεις την ευτυχία.  
Όμως, ξεχνάς να είσαι εδώ.

Johanna

**Εδώ στο Νότο**

**Τούτες τις εποχές μου έρχονται στο νου εικόνες από το χθες**

Θυμάμαι με νοσταλγία τις θημωνιές γύρω – γύρω από το χωριό, την αλυσιστική μηχανή, τα μπακάλικα, ένα πανηγύρι δηλαδή της μικρής μας κοινωνίας.

Ήταν η εποχή που η χώρα μας παρήγαγε τα πάντα.

Διαβάζω στο "Μεσσηνιακό Ημερολόγιο" του Διονύσιου Ι. Βογόπουλου (Αθήναι 1951).

«Η μεταπολεμική γεωργική παραγωγή του Νομού Μεσσηνίας από Απρίλιο 1947 μέχρι και Μαρτίο 1948, παρουσιάζεται ως εξής εις οκάδας:

Σίτος 7.300.000, Κριθή 800.000, Βρώμη 950.000, Σμιγός 2.600.000, Αραβόσιτος 2.000.000, Όριζα 3.000.000, Φασίολοι ξηροί 400.000, Φακή 100.000, Αραχίς 300.000, Βάμβαξ 28.000, Λίνον 25.000, Λούπινα 2.500.000, Έλαιον 8.000.000, Ελαίας 200.000, Σταφίς 11.000.000, Σύκα ξηρά 10.000.000, Λεμόνια τεμάχια 8.000.000 ...  
...Γάλα 8.000.000, Τύρος μαλακός 150.000, Σφέλα 400.000, Βούτυρον 10.000, Μέλι 30.000, Ωά τεμάχια 8.000.000.

Ζώα : Ίπποι και Φοράδες 6.200, Ημίονοι 1.700, Όνοι 10.000, Βόες 2.300, Αγελάδες 2.800, Πρόβατα 90.000, Αιγές 50.000, Χοίροι 40.000, Ορνιθοειδή 250.000, Κόνικλοι 5.000».

Και ύστερα ήρθε η μετανάστευση (εσωτερική και εξωτερική), η ύπαιθρος εγκαταλείφθηκε, τα χωριά ερήμωσαν.

Οι καλλιέργειες εγκαταλείφθηκαν, οι χωματερές γέμισαν, οι εισαγωγές ξεκίνησαν.

Οι επιδοτήσεις από την Ευρωπαϊκή Ένωση εκμαύλισαν τους εναπομείναντες Έλληνες αγρότες, που άρχισαν να ζουν το όνειρό τους.

Θυμηθείτε το έργο του Παντελή Βούλγαρη "Όλα είναι δρόμος" που ο πρωταγωνιστής (Αρμένης) αγρότης στο επάγγελμα, για τα μάτια της Βόρειας γκόμενας τα σπάει όλα μέχρι ακόμη και αυτό το κτίριο στο πουθενά που στεγάζει το σκυλάδικο με το

Από τον Πέτρο Τσώνη

χαρακτηριστικό όνομα "Βιετνάμ".

«Ηλία ρίχτο», κραυγάζει στον χειριστή του μηχανήματος.

Το "Βιετνάμ" έπεσε και μαζί του έπεσε και η Ελλάδα.

Καταστράφηκε η παραγωγή της, παρήκμασε η οικονομία της. Όλο το ποσό των αγροτικών επιδοτήσεων επιστρέφεται κάθε χρόνο στους Ευρωπαίους για να εισάγουμε κρέας και ζωοτροφές.

At times like these, pictures of another era come to mind. I recall with yearning the stacks of grain around the village, the harvesting machines, the grocery stores, the big fiestas that were taking place. That was a time when we produced everything, grain, barley, rice, beans, cotton, olive oil, olives, figs, lemons, cheese, butter, honey, etc. We had thousands of animals, horses, donkeys, cows, sheep, goats, pigs, hens, rabbits, etc. Messinia, in other words, was the land of plenty.

Then came emigration, the countryside was deserted and cultivation went to the dogs. Now we import everything and the subsidies went back to Europe to fill our supermarkets with imported goods.

The only way to recover from our present predicament is re-cultivation of the land.

Τα ράφια των υπεραγορών γέμισαν με εισαγόμενα φρούτα και λαχανικά, μέχρι σκόρδα από την Κίνα μας έφεραν.

Και μετά υπάρχουν κάποιοι που αναρωτιούνται πως φθάσαμε ως εδώ.

Η γη έσωσε πολλές φορές ετούτη την χώρα. Μάλλον ήρθε η ώρα να τη σώσει για μια ακόμη φορά.

Η Ελλάδα δεν θα έχει κανένα πρόβλημα όταν καλλιερηθεί και η τελευταία πεζούλα.

## Σκέττα, έτσι όπως είναι

γράφει ο Νίκος Σαρέλλας

### Ταφόπλακα στο Γυμνάσιο Λύκειο;

Λίγοι άνθρωποι και με κίνδυνο να χαρακτηριστούν γραφικοί, θυμούνται και καμιά φορά κάνουν λόγο για το νέο κτήριο Γυμνάσιο-Λύκειο της Κορώνης.

Περάσανε 8 χρόνια περίπου από τότε που η Μητρόπολη Μεσσηνίας, παραχώρησε στη θέση «Σαράντου» ένα μεγάλο οικοπέδο για να κατασκευαστεί ένα Γυμνάσιο – Λύκειο, για τις ανάγκες της περιοχής.

#### Does anybody remember the new-to be built-Gymnasium & Lycion of Koroni?

Indeed a few people, if any, can recall that 8 years ago the Mitropoli of Messinia granted at "Saradou" a big piece of land to Koroni for the construction of a new gymnasium & Lycion. It is well known that the present building is unsuitable & yet nothing has been done so far.

The Mayor & his people do not care much about this matter and haven't done anything in the direction of bringing things about not only with regard to this project but others as well.

Koroni has to do something to cease being under the jurisdiction of the municipality of Pylos-Nestor.

Είναι γνωστό ότι το παλιό κτήριο που στεγάζεται σήμερα το σχολείο είναι ακατάλληλο. Από το 2010 που εφαρμόστηκε και ισχύει το ανόητο σχέδιο της τοπικής αυτοδιοίκησης «Καλλικράτης» το θέμα σχολείο έχει ταφεί.

Ο Καλλικρατικός δήμαρχος του Πύλου / Νέστορα κ. Καφαντάρης και το επιτελείο του αλλά και οι τοπικοί συνεργάτες του, δεν έχουνε κάνει καμία ενέργεια και ούτε έχουνε κάνει κάποια ενημέρωση στην τοπική κοινωνία για το αν υπάρχει εξέλιξη ή όχι.

Ο ετεροβαρής μηχανισμός του δήμου δεν έχει την ικανότητα ή δεν θέλει να προωθήσει κατά πως πρέπει, θέματα που αφορούν την περιοχή της Κορώνης και οι κάτοικοι εδώ φαίνεται ότι απεμπολίζουν δικαίωμα και απαιτήσεις τους. Όσο ο καιρός περνάει, τόσο πιο επιτακτική είναι η ανάγκη, σε τοπικό επίπεδο, να απεμπλακεί η Κορώνη από την κηδεμονία του Πύλου – Νέστορα, και τότε ίσως εμείς οι ίδιοι καταπαιστούμε με τα δικά μας τοπικά ζητήματα.

### Καταλύματα

Τα τελευταία χρόνια, ο τουρισμός, κυρίως από Ευρωπαίους προς την Ελλάδα, έχει δώσει στην χώρα πολλά οικονομικά οφέλη. Η Κορώνη, αργότερα βέβαια από άλλους τουριστικούς προορισμούς έχει μπει εδώ και αρκετό καιρό στο τουριστικό γίγνεσθαι. Από το 1975 και μετά αξιοποιείται η μαρίνα στο λιμάνι σιγά-σιγά, με μαγαζιά κυρίως. Μέσα και έξω από την Κορώνη κατασκευαστήκανε αρκετά καταλύματα – ενοικιαζόμενα – για τουρίστες – παραθεριστές. Σήμερα μέσα στην Κορώνη, αλλά και στα γύρω κυρίως παραλιακά μέρη, υπάρχουνε αρκετές μικροεπιχειρήσεις που νοικιάζουνε δωμάτια για την τουριστική περίοδο.

Μέσα στα χρόνια που περάσανε οι μικροϊδιοκτήτες τέτοιων καταλυμάτων συμμορφωθήκανε με τις υποδείξεις του ΕΟΤ αλλά και τις ανάγκες της ζωής που εξελίσσεται, και διαθέτουμε προς ενοικίαση, χώρους καλών προδιαγραφών (καλή κατασκευή, θέα, κλιματισμός, T.V., internet κ.λπ.).

Όλα σχεδόν τα καταλύματα είναι δηλωμένα στον ΕΟΤ, έχουν άδεια καταλληλότητας και λειτουργίας και υποχρεωτικά πληρώνουνε τους ανάλογους φόρους στο κράτος.

Στα χρόνια που περάσανε και πριν από την οικονομική κρίση στην Ελλάδα, πολλοί Ευρωπαίοι παραθεριστές που τους άρεσε ο τόπος μας, αγοράσανε σπίτια ή κτίσανε καινούργια εδώ, αρκετά και αξιόλογα ακίνητα κυρίως στις παραλίες και έξω από την Κορώνη, είναι ιδιοκτησία Ευρωπαίων

(Γερμανοί, Ελβετοί, Αυστριακοί, Άγγλοι, Γάλλοι).

Κάποιοι Ευρωπαίοι ιδιοκτήτες νοικιάζουνε τα ακίνητά τους σε συμπατριώτες τους και στις πατρίδες τους εισπράττουνε λεφτά «μαύρα» και αφορολόγητα χωρίς να αποδίδουνε κανένα φόρο από την δραστηριότητα αυτή.

Οι ενοικιαστές πολύ θα βοηθούσανε με το να μη συμμετέχουνε σε αυτή την φοροδιαφυγή που βλάφτει την χώρα μας. Ακόμη καλό είναι να μη κρύβονται οι φοροφυγάδες ισχυριζόμενοι (αν ποτέ γίνει έλεγχος) ότι οι πελάτες τους είναι φίλοι φιλοξενούμενοι. Δυστυχώς σε αυτό το αλισβερίσι, οι πονηροί ιδιοκτήτες παρασύρουνε και τους πελάτες τους να λένε ψέματα, ότι τάχα είναι φίλοι και φιλοξενούμενοι, ενώ προηγουμένως έχουν πληρώσει ίσως και περισσότερα χρήματα, από αυτά που θα έδιναν σε ένα νόμιμο κατάλυμα. Πολλές φορές όλο αυτό το νταραβέρι, γίνεται μέσω κάποιου Έλληνα ή αλλοδαπού που μένει μόνιμα εδώ και χειρίζεται την κατάσταση.

Δεν είναι όλοι οι Ευρωπαίοι ιδιοκτήτες τέτοιου είδους φοροφυγάδες και στην πλειονότητά τους δεν κάνουν τέτοιες παλιοδουλειές και πάντα είναι ευπρόσδεκτοι και χρήσιμοι στην κοινωνία μας.

### Επί τέλους



Δεν τελείωσε ακόμη το έργο στη Γερακάδα, εκεί στο έμπα της Κορώνης, αλλά έχουνε γίνει μεγάλα βήματα.

#### At long last

This work in Gerakada is not yet over, but big steps have been taken. In the beginning of June, the path that made life difficult for people was laid with tarmac, and now the road is smooth, without mud or dust. A lot remains to be done still, but we are moving in the right direction.

Στις αρχές του Ιουνίου το κομμάτι, που για χρόνια ταλαιπωρούσε τον κόσμο, ασφαλτοστρώθηκε και τώρα ο δρόμος είναι βατός, χωρίς λάσπες και σκόνη. Απομένουν πολλές εργασίες ακόμη, όπως η σήμανση, το φτιάξιμο του κόμβου, τα πεζοδρόμια κ.λ.π.

### Μας πνίγουνε τα σκουπίδια μας

Ηρθε το καλοκαίρι σιγά-σιγά και όχι απότομα φέτος. Καλή χρονιά είναι και φαίνεται θα πάει καλά και η σοδειά σε σταφίδες και αμπέλια, καθ' όσον δεν παρατηρείται η άμεση μεταβολή από το καταχείμωνο σε κατακαλόκαιρο. Μια χαρά η φύση ακολουθεί τους αιώνιους νόμους της, παρ' όλο που οι ανθρώπινες επεμβάσεις πολλές φορές την πληγώνουνε.

Τα μόνιμα προβλήματα που ταλανίζουνε για αρκετές δεκαετίες τον τόπο αρχίζουνε να ξαναφαινόνται, ίδια και ακόμα χειρότερα και φέτος, με κυρίαρχη την σιχαμερή και βρομερή εικόνα των σκουπιδιών.

Φουλαρισμένοι κάδοι βρίσκονται εδώ κι εκεί, τις περισσότερες φορές οι πράσινοι και οι μπλε {για ανακυκλώσιμα σκουπίδια} καμαρώνουνε φισκαρισμένοι και πολλές φορές μπαταρισμένοι, ξερνώντας το αηδιαστικό τους περιεχόμενο κατάχαμα. Μερικοί συνδημότες προσπαθούνε να βάνουνε στον ανάλογο κάδο τα ανακυκλώσιμα υλικά π.χ χαρτί, γυαλί

κ.λ.π. παρ' όλο που ο δήμος αν και όποτε περισυλλέγει τα σκουπίδια, τα βάζει όλα μαζί στο σκουπιδιάρικο και τα οδηγεί για τα περαιτέρω.

#### We drown in our rubbish

This year we are moving smoothly into Summer, the sudden transformation of the weather is a rather promising development for the raisin & wine production.

The usual problems too come about, among them the chief suspect, rubbish. Regardless of the colour of the dust-bin & the efforts of some of us to separate our rubbish, it all ends up in the same truck.

In Koroni street-cleaners are a rare species. Occasionally you may see them sweeping the little square of Agios Dimitrios and perhaps the main Paralia street.

In the old days it was unthinkable for the house-wives not to have their part of the street spotlessly clean & very often white-washed. Now nobody gives a damn.

Our super-ego forbids us from making the least effort of keeping our street clean. Consumerism has brought about rubbish and taken away our social responsibility. So instead of trying to deal with menace of rubbish, something that concerns all of us, we turn a blind eye and live and let die.

Σε όλες τις γειτονιές διαφόρων ειδών σκουπίδια, όπως πλαστικά χαρτιά, νάυλον κ.λ.π. Σε μόνιμη κατάσταση, σεργιανούνε με τον αέρα, στην Κορώνη, για οδοκαθαριστές ούτε λόγος να γίνεται βέβαια. Όσες φορές κάποιος εργάζεται στα σκουπίσματα, έχουνε πάρει σαφείς εντολές να σαρώνουνε στην μικρή πλατεία του Αγιο-Δημήτρη και στην παραλιακή κάπου-κάπου.

Είναι γνωστό ότι καταβάλλονται κάποιες προσπάθειες από τους μικροτοπάρχες εδώ, για να βελτιωθεί η κατάσταση, αλλά έτσι στις παρυφές του Πυλο/Νέστορα που βολοδέρνουμε δεν γίνεται τίποτα.

Παλιά οι νοικοκυράδες που δεν τους περίσσευε και αρκετός χρόνος {γιατί δουλεύανε στα χωράφια}, πάντα βρισκάνε την ευκαιρία να σκουπίσουνε το πεζοδρόμιο και τον δρόμο μπροστά στη φάτσα του σπιτιού τους, πολλές φορές ασπρίζανε κι όλας και μοσχομύριζε ο ασβέστης.

Τώρα οι άνθρωποι έχουνε ταμπουρωθεί στο Εγώ τους και δεν τους νοιάζει ούτε και η βρομιά έξω από την πόρτα τους, ντρέπονται μάλιστα να πιάσουνε τη σκούπα και τη βούρτσα και να κάνουνε τον δρόμο τους <καγιάρι>.

Ο καταναλωτισμός από ότι φαίνεται μας έφερε πολύ σκουπιδιάριό {συσκευασίες, απόβλητα, άχρηστα κ.λ.π.} και από την άλλη μεριά μας πήρε την ανθρωπιά μας και έτσι σιγά-σιγά αλλοτριωθήκαμε και δεν μας ενδιαφέρει τι γίνεται έξω από την πόρτα μας.

Η διαχείριση της καταναλωτικής κατάρας που είναι τα σκουπίδια είναι υπόθεση όλων μας και κάθε ενός ξεχωριστά. Ούτε ο δήμος ούτε και όποιος άλλος φορέας εμπλακεί με το θέμα θα φέρει την λύση. Η λύση είναι μέσα μας, είναι στην παιδεία μας που δεν έχουμε, είναι στην κουλτούρα μας που στραπατσάρισε ο καταναλωτισμός, είναι σε σένα είναι σε μένα.

### Τρομοκρατούνε τους ανθρώπους

Το Σάββατο στις 20 του Ιουνίου, χρειάστηκε να πάρω μερικά χρήματα από το Α.Τ.Μ. της Τράπεζας Πειραιώς στην Κορώνη. Εκεί βρήκα μια ουρά πέντε άτομα πριν από εμένα, και αμέσως μετά από μένα, σχηματίστηκε μια άλλη ουρά από 4-5 ανθρώπους ακόμα.

Από τα δέκα περίπου άτομα που περιμέναμε στην σειρά μας, για ανάληψη χρημάτων, μόνο εγώ ήμουνα Έλληνας, οι άλλοι ήταν Γερμανοί και Αυστριακοί, γνωστοί μου οι περισσότεροι συν. στη σελ. 5

γιατί μένουνε στην Κορώνη και έχουνε εδώ σπίτια δικά τους. Ρώτησα τέσσερα άτομα δύο άνδρες και δύο γυναίκες, για ποιο λόγο έχουνε τόση πρεμούρα να σηκώσουνε χρήματα από το ΑΤΜ και οι τέσσερις μου είπανε, ότι φίλοι τους και συγγενείς τους, τους τηλεφωνήσανε από τη Γερμανία, να πάνε να σηκώσουν ότι χρήματα έχουνε στην Ελλάδα, γιατί την Δευτέρα 22 του Ιουνίου, οι τράπεζες στην Ελλάδα θα είναι κλειστές, και η χώρα θα έχει πτωχεύσει και όσοι άνθρωποι έχουν τραπεζικές καταθέσεις θα χάσουν τα χρήματά τους, έτσι αναφέρουν πολλές δημοσιογραφικές πληροφορίες εκεί στη Γερμανία. Με αυτόν τον προβοκατόρικο τρόπο, πληροφορούνε τους Ευρωπαίους πολίτες, διάφορα κέντρα Μ.Μ.Ε. και συμβάλουνε στην ανασφάλεια και στην

τρομοκρατία των ανθρώπων.

**Ρουσφέτια**

Πολύ ρουσφέτι υπάρχει στην Κορώνη, στην «Δημοτική Ενότητα» του Πύλο / Νέστορα. Τα τελευταία χρόνια τα πάντα είναι παρατημένα στη φθορά του χρόνου και της χρήσης. Όλοι οι αγροτικοί δρόμοι και το δίκτυο της ύδρευσης, έχουνε τα χάλια τους. Κατασκευή νέου δικτύου αγροτικών δρόμων ακόμα και αντιπυρικών ζωνών δεν γίνονται καθόλου, αλλά και επισκευή αδιάβατων πια δρόμων και άχρηστων – επικίνδυνων δικτύων, είναι απαγορευτική. Όπου κάποιες φορές επισκευάζεται κάτι, πρέπει

**Special favours**

There has been plenty of it in Koroni in the last few years. Everything, country roads, water network, roads for fire protection, repairs of roads, has been left to chance unless relatives, friends, friends of friends and so on, can intervene. If things are otherwise, let somebody in authority question it

να μεσολαβήσουνε στο δήμο, κολλητοί, παρατρεχάμενοι ή συγγενείς, όλοι οι άλλοι είναι πάντα στην απ' έξω. Αν τα πράγματα δεν είναι έτσι, θα ήθελα κάποιος δημάρχοντας να το διαμεύσει.

**ΑΡΧΕΛΩΝ: ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΟΝΤΑΣ ΚΑΙ ΦΕΤΟΣ ΤΗΝ ΘΑΛΑΣΣΙΑ ΧΕΛΩΝΑ ΣΤΗΝ ΚΟΡΩΝΗ**



Από τις 7 Ιουνίου 2015, ο Σύλλογος ΑΡΧΕΛΩΝ ξεκίνησε και φέτος την δράση του στην Κορώνη και πιο συγκεκριμένα στην παραλία ωτοκίας Ζάγκα-Μεμί. Πρόκειται για μία περιοχή που ο Σύλλογος δραστηριοποιείται από το

1995 καταγράφοντας και προστατεύοντας φωλιές, καθώς και ενημερώνοντας τους κατοίκους και τους επισκέπτες της περιοχής. Η παραλία αυτή φιλοξενεί κάθε χρόνο περίπου 40 φωλιές σε μήκος 2,7 χιλιομέτρων. Τα ξημερώματα της Τετάρτης 10 Ιουνίου οι εθελοντές του ΑΡΧΕΛΩΝ εντόπισαν την πρώτη φωλιά Caretta caretta για την φετινή χρονιά, η οποία και προστατεύτηκε με διπλή περίφραξη για προστασία από πιθανούς θηρευτές (π.χ. σκυλιά) και καθώς επίσης διότι βρίσκεται σε σημείο με οργανωμένη τουριστική χρήση (ζαπλώστρες, ομπρέλες). Η διαδικασία προστασίας της φωλιάς προσέκλυσε το ενδιαφέρον μίας επισκέπτριας της περιοχής από την Αυστρία, η οποία συγκινημένη αποφάσισε να υιοθετήσει την φωλιά αυτή συνδράμοντας έτσι στο ασφαλές ταξίδι των μικρών που θα εκκολαφθούν σε δύο περίπου μήνες.

Η Κορώνη, με τον ειδυλλιακό χαρακτήρα της και την θαυμάσια αρχιτεκτονική της, έχει να αναδείξει μία ιδιαίτερη περιβαλλοντική αξία καθώς γεινιάζει με μία από τις παραλίες της Πελοποννήσου που ωτοκεί το υπό εξαφάνιση είδος Caretta caretta. Με σεβασμό για τα υπόλοιπα είδη με τα οποία μοιραζόμαστε αυτό τον τόπο και μειώνοντας όσο γίνεται τις καταστροφικές επιπτώσεις των ανθρώπινων

ενεργειών, προστατεύουμε ουσιαστικά το περιβάλλον που εμείς και οι επόμενες γενιές χρειαζόμαστε για να ζήσουμε.

Για Περισσότερες Πληροφορίες θα μας βρείτε στον Ενημερωτικό μας Σταθμό στο λιμάνι της Κορώνης ή στο τηλέφωνο 6951009785 (Νεστορίδου Πολύμνια: Συντονίστρια Προγράμματος Πελοποννήσου).

**ARCHELON: PROTECTING THE SEA TURTLES OF KORONI ONCE MORE**

Since the 7th of June 2015, ARCHELON, the Sea Turtle Protection Society of Greece, started its actions in Koroni and more specifically on the nesting beach Zaga-Memi. ARCHELON has been working in the area since 1995, by monitoring and protecting the sea turtle nests, and also by informing the habitants and the tourists of the region. This nesting beach is hosting on average 40 nests per year in a total length of 2.7 km. During early morning on the 10th of June the first nest of Caretta caretta was identified in Zaga-Memi beach by the volunteers, who applied enhanced protective measures around the nest in order to protect it from potential predators (e.g. dogs) and because of its proximity to an area of organised touristic uses (umbrellas, sunbeds). The process of protecting the nest attracted the attention of an Austrian visitor in the area, who, being touched, decided to adopt this nest in order to ensure the hatchlings safe trip to the sea. The idyllic city of Koroni, well known for its amazing architecture, gains additive value when taking into consideration its environmental significance as it hosts one of the main Peloponnese nesting beaches of the endangered sea turtle species Caretta caretta. With respect to the huge variety of species that we share this planet with and in trying to minimise the catastrophic effects of many human activities, we actually protect the environment that we and future generations need for living.

For further information you can find us in our Information Station at the Port of Koroni or you can call at +00306951009785 (Polymnia Nestoridou: Coordinator of the Peloponnese Program)

**Ομοιότητες και διαφορές**

Με τι μοιάζει ή με τι διαφέρει η κοσμική παραλία Ψαρού με την Βαλμαντούρα, και τα Περούλια; Μπορεί η Ψαρού στη Μύκονο να θεωρείται ακριτική και να ευνοείται με ΦΠΑ 18% αλλά η Βαλμαντούρα Αχαΐας θα χρεώνεται 23%. Δύο μέτρα και δύο σταθμά για έναν κλάδο που ήδη πνέει τα λούστια λόγω οικονομικής κρίσης. Αυτό επισημαίνει ο Πρόεδρος του Συλλόγου Ιδιοκτητών Καταστημάτων Εστίασης και Αναψυχής Αχαΐας Γιώργος Κοτοπούλης με αφορμή την αύξηση του ΦΠΑ στην εστίαση σε όλη την Ελλάδα πλην των ακριτικών νησιών.

**Similarities & differences**

In what ways are the cosmopolitan Psarou beach, Valmadoura & Peroulia similar & different? Psarou is considered a frontier beach & benefits from low VAT of 18%, whereas Valmadoura in Achaia will be charged 23%. One is in Mykonos - the Greek cosmopolitan island par-excellence - and the other an ordinary place on the mainland. You can easily replace Valmadoura with Zaga, Peroulia & Memi and you get the idea of the irrationality of our VAT system.

Ανάμεσα στα νησιά είναι και η Μύκονος, τόπος προορισμού βαθύπλουτων (και όχι μόνο) από όλον τον κόσμο. Έτσι αν κάποιος πίνει ένα ούζο στην Βαλμαντούρα θα πληρώνει ΦΠΑ 23% ενώ αν το πίνει στην Ψαρού 18%. Όπως δηλώνουν οι καταστηματαρχές εστίασης δεν θα αντέξουν να πληρώνουν ΦΠΑ 23% για αναψυκτικά, χωριάτικη, σάντουιτς και μεζέδες. Μάλιστα φέρνουν ως

παράδειγμα την γειτονική Ιταλία, εκεί όπου ο ΦΠΑ στην εστίαση είναι στο 10%. Το παραπάνω κείμενο δημοσιεύτηκε στο dete.gr. Στη θέση της Βαλμαντούρα Αχαΐας βάλτε τα Περούλια, του Ζαγκα, το Μεμί ή όποια παραλία σας αρέσει.

**Το 2014 στην Κορώνη: Λουκέτο σε 7 επιχειρήσεις κι άλλες τόσες άνοιξαν**

Επτά επιχειρήσεις (μικρές ή μεγάλες) έκλεισαν το 2014 στην ευρύτερη περιοχή της Κορώνης κι άλλες τόσες ξεκίνησαν τη δραστηριότητα τους. Αυτό προκύπτει από στατιστικά στοιχεία του επιμελητηρίου Μεσσηνίας, που δόθηκαν πριν λίγο καιρό στη δημοσιότητα. Σύμφωνα με αυτά από τα πέντε τμήματα που ενσωματώνει στο δυναμικό του το Επιμελητήριο, σε όλο το νομό, φαίνεται να έχουν πληγεί περισσότερο η μεταποίηση και το εμπόριο. Πτώση, όμως, παρουσιάζει και ο τομέας των υπηρεσιών, ενώ μικρή αύξηση σημειώνεται στον τουρισμό και αισθητά μεγαλύτερη στις μεταφορές.

Από τα καταγεγραμμένα στοιχεία οι επιχειρήσεις των αγροτικών περιοχών της Μεσσηνίας (δηλαδή Γαργαλιάνοι, Κυπαρισσία, Μεσσήνη, Πύλος, Φιλιατρά), αλλά και η πόλη της Καλαμάτας επλήγησαν περισσότερο. Αύξηση επιχειρήσεων παρατηρείται μόνον στις κατ' εξοχήν τουριστικές κωμοπόλεις Καρδαμύλη και Στούπα, ενώ σε αριθμητική ισορροπία διαμορφώθηκαν οι μεταβολές στην Κορώνη, όπου 7 επιχειρήσεις έβαλαν λουκέτο, ενώ 7 έκαναν έναρξη της δραστηριότητάς τους, με αίτηση εγγραφής στα μητρώα το Επιμελητηρίου. Στους Γαργαλιάνους 40 διαγραφές επιχειρήσεων, έναντι 14 εγγραφών. Στην Κυπαρισσία 36 διαγραφές, έναντι 18 νέων

εγγραφών. Στα Φιλιατρά 20 διαγραφές έναντι 10 εγγραφών. Στη Μεσσήνη 34 επιχειρήσεις διέκοψαν τις δραστηριότητές τους, ενώ δημιουργήθηκαν 24 νέες. Μείωση επιχειρήσεων έχουμε και στην Πύλο (11 έκλεισαν, 7 άνοιξαν). Πτώση εγγραφών παρουσιάζει και η πρωτεύουσα του νομού Μεσσηνίας, η Καλαμάτα (288 εγγραφές, έναντι 337 διαγραφών). Αντίθετα στην τουριστική Στούπα άνοιξαν 8 νέες επιχειρήσεις, έναντι 6 που έκλεισαν, όπως και στην Καρδαμύλη δημιουργήθηκαν 5 νέες επιχειρήσεις, έναντι 3 που διέκοψαν τη δραστηριότητά τους.

**Koroni 2014**

In Koroni in 2014 seven (7) business closed down & the same number opened according to the Messinian chamber of crafts. Services & trade are declining while tourism & transports are doing better. Business in the agricultural areas of Messinia (Gargalianoi, Kyparisia, Messini, Pylos, Philiatra), even Kalamata, fared badly while Stoupa & Kardamily are prospering, being tourism-oriented. It is not clear whether the closure of the businesses was due to natural causes, death of owner, pension or financial problems.

Δεν έγινε γνωστό αν όλες οι επιχειρήσεις που έκλεισαν είχαν πρόβλημα οικονομικό λόγω κρίσης ή αναστολή τους οφειλόταν σε άλλους λόγους π.χ. συνταξιοδότηση του ιδιοκτήτη, μεταβίβαση σε άλλο πρόσωπο κλπ. Πάντως σε όλους τους νέους επιχειρηματίες επιβάλλεται να πούμε καλή επιτυχία στην προσπάθεια που κάνουν.

Αντώνης Χαζάπης